

и ряд явно ошибочных чтений. На эти ошибки обращает внимание И. П. Еремин, обходя в то же время примеры несомненно более исправных чтений, поэтому и его характеристика сербского списка также несколько односторонняя: наравне с отрывком из Златой Цепи сербский список «не принадлежит к числу лучших».¹⁴ Впрочем, при издании текста И. П. Еремин правильно использовал в вариантах этот список.

Разбирая вопрос об отношении «Притчи о слепце и хромце» Кирилла Туровского к проложной статье на ту же тему, сохранившейся в болгарском сборнике Берлинской королевской библиотеки XIII в., М. Н. Сперанский колеблется в определении происхождения притчи этого сборника. В настоящее время можно считать доказанным, что обе версии «Притчи о слепце и хромце», приписываемая Кириллу Туровскому и читающаяся в Берлинском сборнике, восходят к общему оригиналу — болгарской притче.¹⁵

Не останавливаясь на югославянских списках других сочинений Кирилла Туровского, М. Н. Сперанский (стр. 25, примеч. 54) лишь упоминает, что с XVI в. в рукописях встречается имя этого автора, причем отмечает, что наименование его «мнихом» «может указывать, как и в русских текстах, на старую письменную традицию, близкую по времени жизни самого Кирилла». В настоящее время обнаружено несколько югославянских рукописей, содержащих слова и молитвы Кирилла Туровского.

В сборнике собрания Гильфердинга (ГПБ, № 19) XVI в., сербского письма, найденном в Старой Сербии, содержится «Слово на Вознесенье».¹⁶

В Народной библиотеке имени В. Коларова в Софии есть сборник № 320, в котором содержатся четыре слова Кирилла Туровского: «Слово блаженного Кирила о расслабленном» (л. 212 об.), «Слово в неделю пятую по Пасце» (л. 216), «Слово святого Иоанна Златоуста в неделю шестую по Пасце» (в заглавии имя Иоанна Златоуста поставлено по ошибке: это «слово» принадлежит Кириллу Туровскому), «Слово zelo похвально на Възнесение господне бога и спаса нашего Иисуса» (по наблюдениям Д. С. Лихачева, это «слово» совпадает со «словом» Кирилла Туровского на «собор св. отец 300 и 18»)¹⁷.

В той же библиотеке в сербской рукописи, № 7 (494), читаются молитвы Кирилла Туровского (см.: Б. Ст. Ангелов. Из старата, стр. 219—226). В сборнике сербского письма Белградской народной библиотеки, № 306, 1619 г. сохранились молитвы Кирилла Туровского с фонетическими сербизмами в языке.¹⁸

В. М. Н. Сперанский отмечает переход на славянский юг ряда переводов, сделанных на Руси не позднее XIII в. и в то же время освоенных

¹⁴ И. П. Еремин. Литературное наследие Кирилла Туровского. — ТОДРА, т. XI. М.—Л., 1955, стр. 346.

¹⁵ И. П. Еремин. Притча о слепце и хромце в древнерусской письменности. — ИОРЯС, т. XXX. Л., 1925, стр. 323—337; ср.: Йордан Иванов. Български старини из Македония. София, 1931 (старое издание: София, 1908); см. ссылку на его мнение, совпадающее с точкой зрения И. П. Еремина: Б. Ст. Ангелов. Из историята, стр. 307, прим. 6.

¹⁶ Перечень списков этого «слова», в котором указана и данная рукопись, см.: И. П. Еремин. Литературное наследие Кирилла Туровского. — ТОДРА, т. XI, стр. 360; см. также: Н. Н. Розов. Южнославянские рукописи Государственной Публичной библиотеки. — Труды ГПБ, т. V (8), Л., 1958, стр. 107.

¹⁷ Указание на этот сборник см.: Д. С. Лихачев. Отчет о командировке в Болгарию. — ИОЛЯ, т. XVIII. М., 1959, вып. 5, стр. 457. — За сообщение сведений о «словах» Кирилла в сборнике № 320 приношу благодарность Д. С. Лихачеву.

¹⁸ М. И. Соколов. Некоторые произведения Кирилла Туровского в сербских списках. — Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества, т. III. М., 1902, стр. 235—236.